|  |  |
| --- | --- |
| http://www.alzirazulmira.com/flags/brasil.gif   Brasil | http://www.alzirazulmira.com/flags/portugal.gif  Portugal |
| A Alzira tira o "fone" do gancho e diz: "Alô?" | A Carminha pega o "auscultador" e diz "Estou!" |
| Banheiro | Quarto de banho |
| Açougue / Açogueiro | Talho / Talhante |
| Ônibus | Autocarro |
| Trem | Comboio |
|  Tela (de TV) | Écran |
| Terno | Fato |
| Meias masculinas | Peúgas |
| Cueca | Boxer |
| "meia" | 6 (seis) |
| Galera | Turma |
| Embarcação | Galera |
| Legal, maneiro | fixe  |
| Chope | Imperial (Sul), Fino (norte) |
| Bala | Rebuçado |
| Linda | Gira |
| Suco | Sumo |
| Xícara | Chávena |
| Quadrinhos | Banda Desenhada |
| Torcida | Claque |
| Maravilhoso , jóia | Bestial/ Brutal |
| Muito | Bué/ muito |
| "Diga aí meu Rei! " | Dizer o que deseja |
| Mané ou Zé Mané | Otário, um bobo |
| O bicho pegou / pegou | Ficou complicado |
| Aeromoça | Hospedeira de Bordo |
| Água Sanitária | Lixívia |
| Banho / Chuveirada | Duche |
| Carteira de Motorista | Carta de Condução |
| Caminhão | Camião |
| Creme de Leite | Natas |
| DESCARGA (de banheiro) | Autoclismo (do quarto de banho) |
| DUBLAGEM (de filme, de programa de tv) | Dobragem |
| Estrada Asfaltada | Estrada alcatroada |
| Faixa de Pedestre (rua) | Passadeira |
| Favela | Bairro de Lata |
| Freio (do carro) | Travão |
| Geladeira | Frigorífigo |
| Gramado | Relvado |
| Goleiro | Guarda-redes |
| Grampeador | Agrafador |
| Hodômetro | Conta-quilómetros |
| Jaqueta | Blusão |
| Maillot / Maiô | Fato de banho |
| Mamadeira | Biberon |
| Mamão | Papaya |
| Marrom | Castanho |
| (Óleo) Diesel | Gasóleo |
| Pedágio | Portagem |
| Pedestre | Peão |
| Ponto de Onibus | Paragem |
| Placa do Carro | Matrícula |
| Prerfixo Telefônico (ddd) | Indicativo |
| Sanduíche | Sandes |
| (telefone) Celular | Telemóvel |
| (Andar) Térreo | Rés do chão |
| Viva voz (para os carros) | Mãos Livres |
| Filézinho ou Sanduiche de Filé | Prego |
| Patricinha / Mauricinho | Betinha / Betinho |
| No Brasil ficamos resfriados | Em Portugal ficamos constipados |